

Huang Xiangjian (1609-1673) and the Visuality of Panjiang

Chapter 1

盤江波濤洶湧，向崖拔壑陡
峙。鐵索架橋，險阨甚於天
塹，入滇要害處也。昔伏波
征騎至此，城隅銅柱尚自卓
立，渡此，憑不禁望洋而嘆。
若疊嶂層巒深林古蹟未可殫
述，又豈筆墨所能圖其萬一
哉 黃向堅並識



center: Figure 1.1 Huang
Xiangjian, *Panjiang*, ca. 1658,
107.4x49 cm, Hanging scroll,
Guizhou Provincial Museum

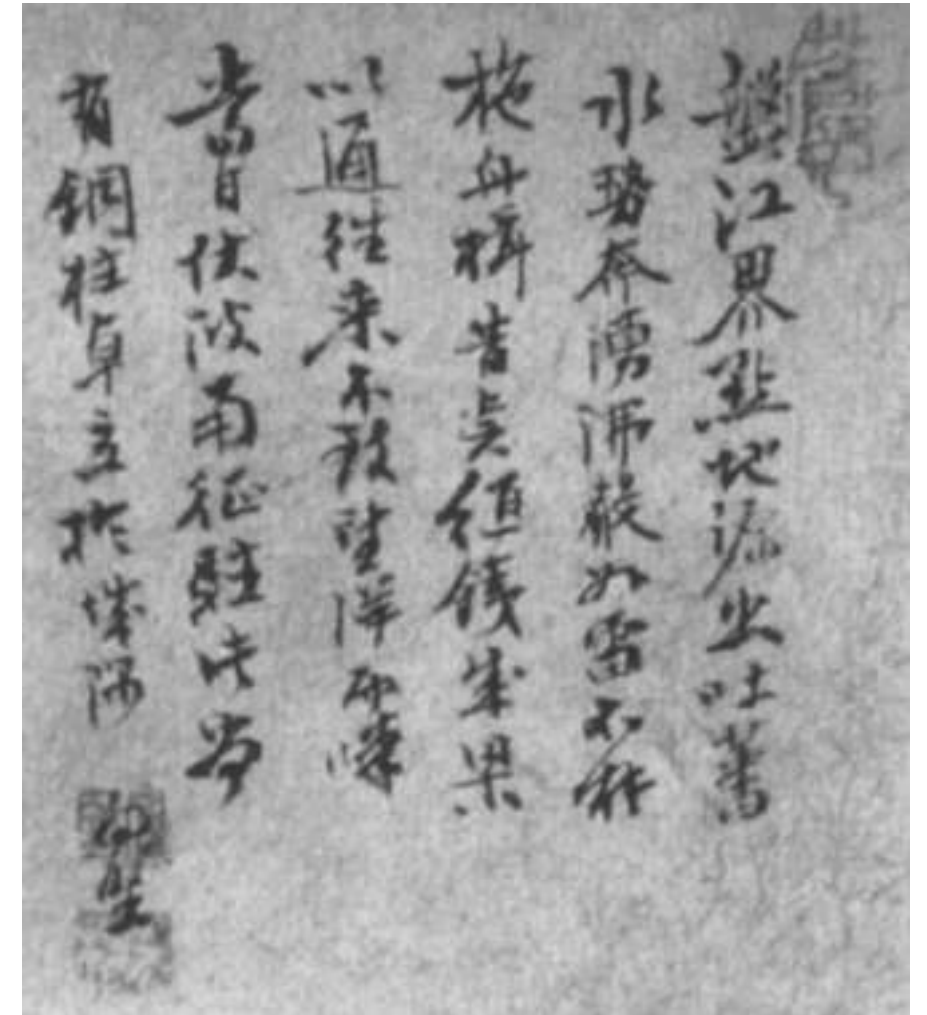
left: Figure 1.1a Inscription
Detail of Figure 1.1

right: Figure 1.1b The Zigzag
Pattern of Figure 1.1





left: Figure 1.2 Huang Xiangjian, *Panjiang* from *Ten Thousand Li in Search of My Parents*, 1656, 24.4x14.7 cm, twelve-leaf album, Suzhou Museum

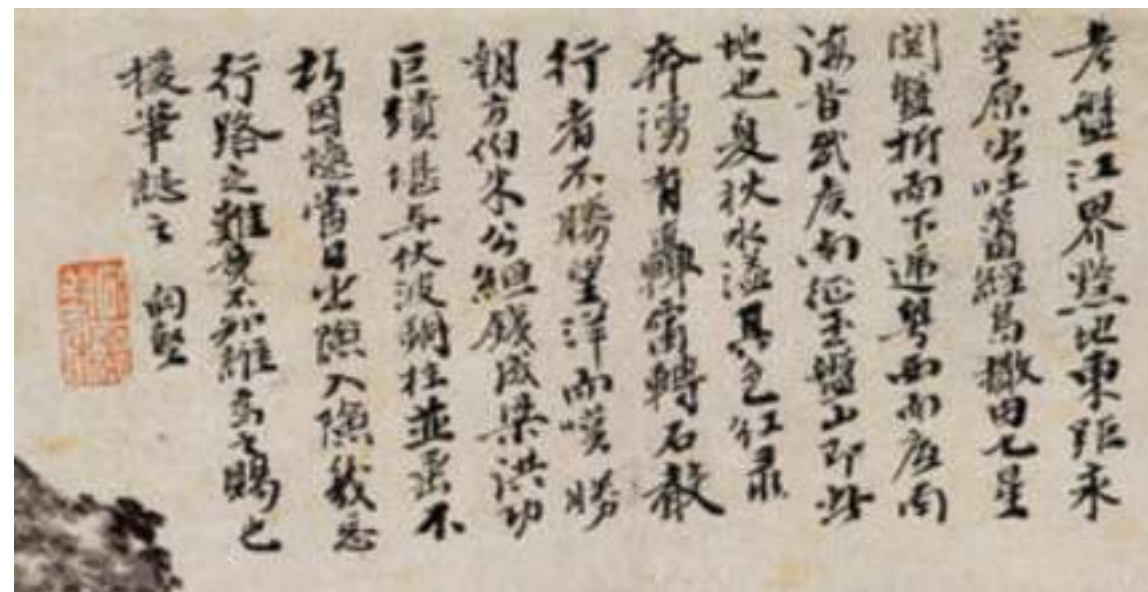


盤江界黔地，源出吐蕃。水勢奔湧，沸聲如雷。不能施舟楫。昔矣，絙鐵成梁以通往來，不致望洋而嘆。當日伏波南征駐此，尚有銅柱卓立於城隅 向堅

right: Figure 1.2a Inscription of Figure 1.2



left: Figure 1.3 After Huang Xiangjian, *Panjiang*, from *Ten Thousand Li in Search of My Parents*, 1656, 39.4 x 28.9 cm, Fourteen-leaf album, Metropolitan Museum of Art, New York



right: Figure 1.3a Inscription
Detail of Figure 1.3

考盤江界黔地，東距永寧，原出吐蕃，經烏撒。由七星關，盤折而下，遞粵西而底南海。昔武侯南征至盤山即此地也。夏秋水溢，具色紅綠，奔湧有轟雷轉石聲。行者不勝望洋而嘆。勝朝方伯朱公鉅鐵成梁，洪功巨績堪與伏波，銅柱並垂不朽。因憶當日出險入險，幾思行路之難，竟不知維高士賜也。援筆志之 向堅

Figure 1.4.2 Pages 3-4 of the illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China

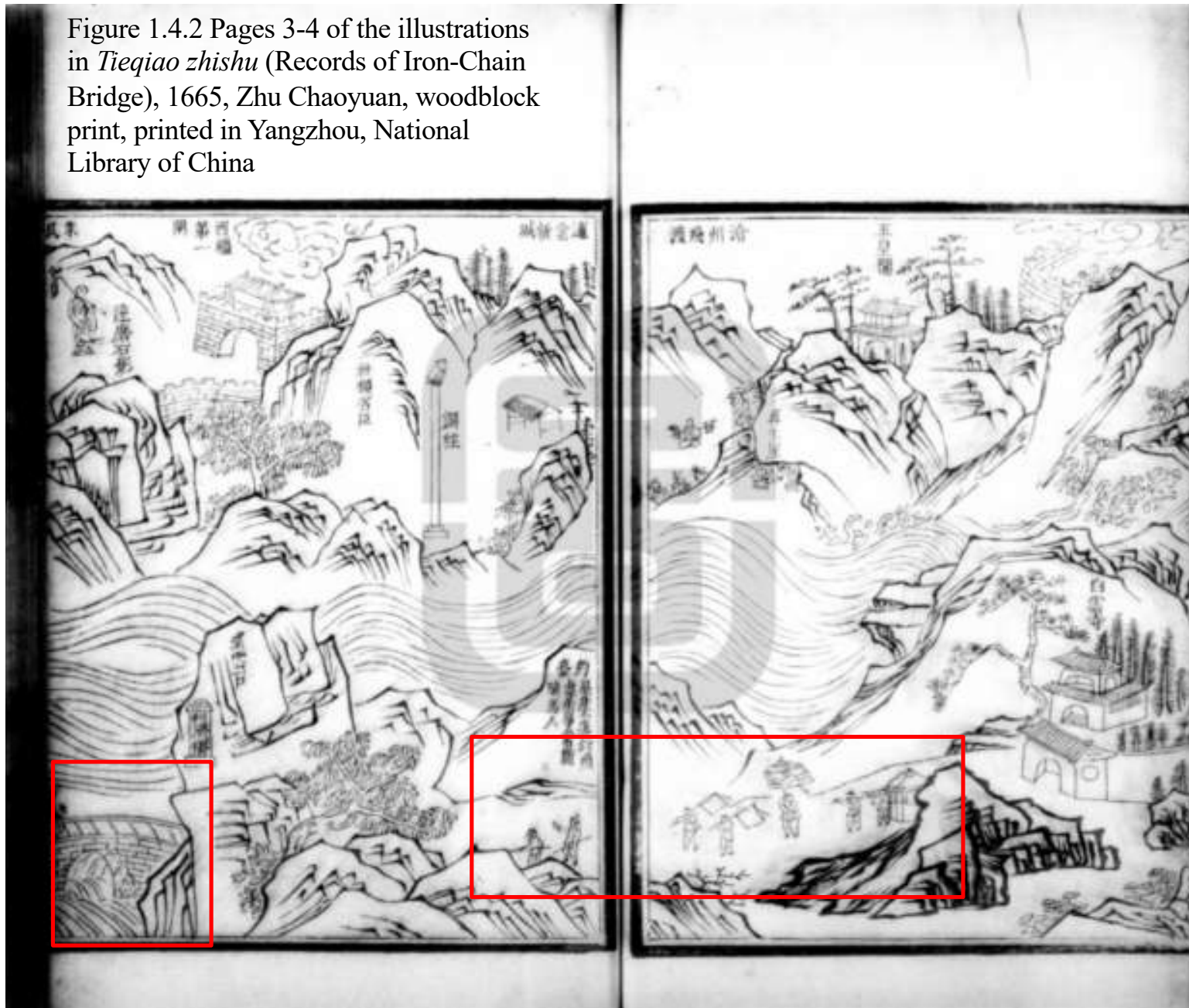


Figure 1.3b Detail of Figure 1.3, After Huang Xiangjian, *Panjiang*, from *Ten Thousand Li in Search of My Parents*, 1656, 39.4 x 28.9 cm, fourteen-leaf album, Metropolitan Museum of Art, New York

Figure 1.4.7 Combined illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China

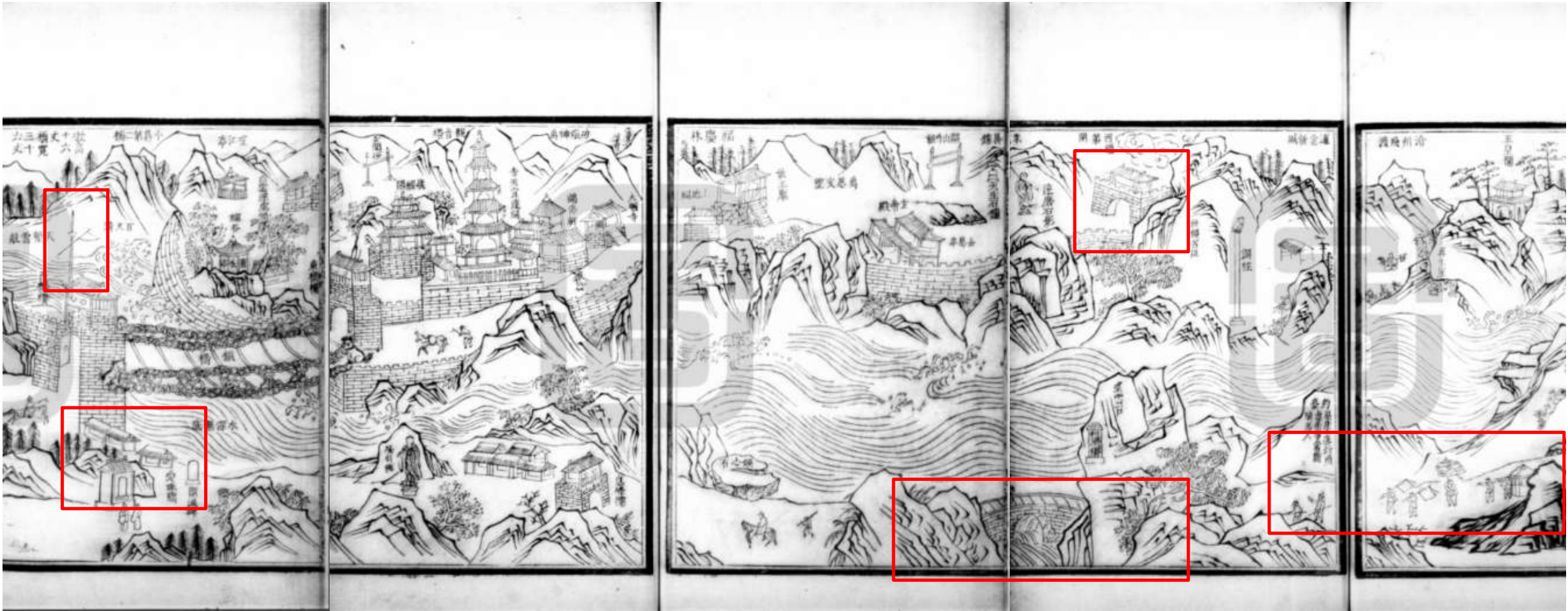


Figure 1.1 Huang Xiangjian, *Panjiang*, ca. 1658, 107.4x49 cm, hanging scroll, Guizhou Provincial Museum



Figure 1.2 Huang Xiangjian, *Panjiang*, from *Ten Thousand Li in Search of My Parents*, 1656, 24.4x14.7 cm, twelve-leaf album, Suzhou Museum

Figure 1.4.1 Pages 1-2 of the illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China



Figure 1.4.2 Pages 3-4 of the illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China



Figure 1.4.3 Pages 5-6 of the illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China



Figure 1.4.4 Pages 7-8 of the illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China



Figure 1.4.5 Pages 9-10 of the illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China



Figure 1.4.6 Pages 11-12 of the illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China

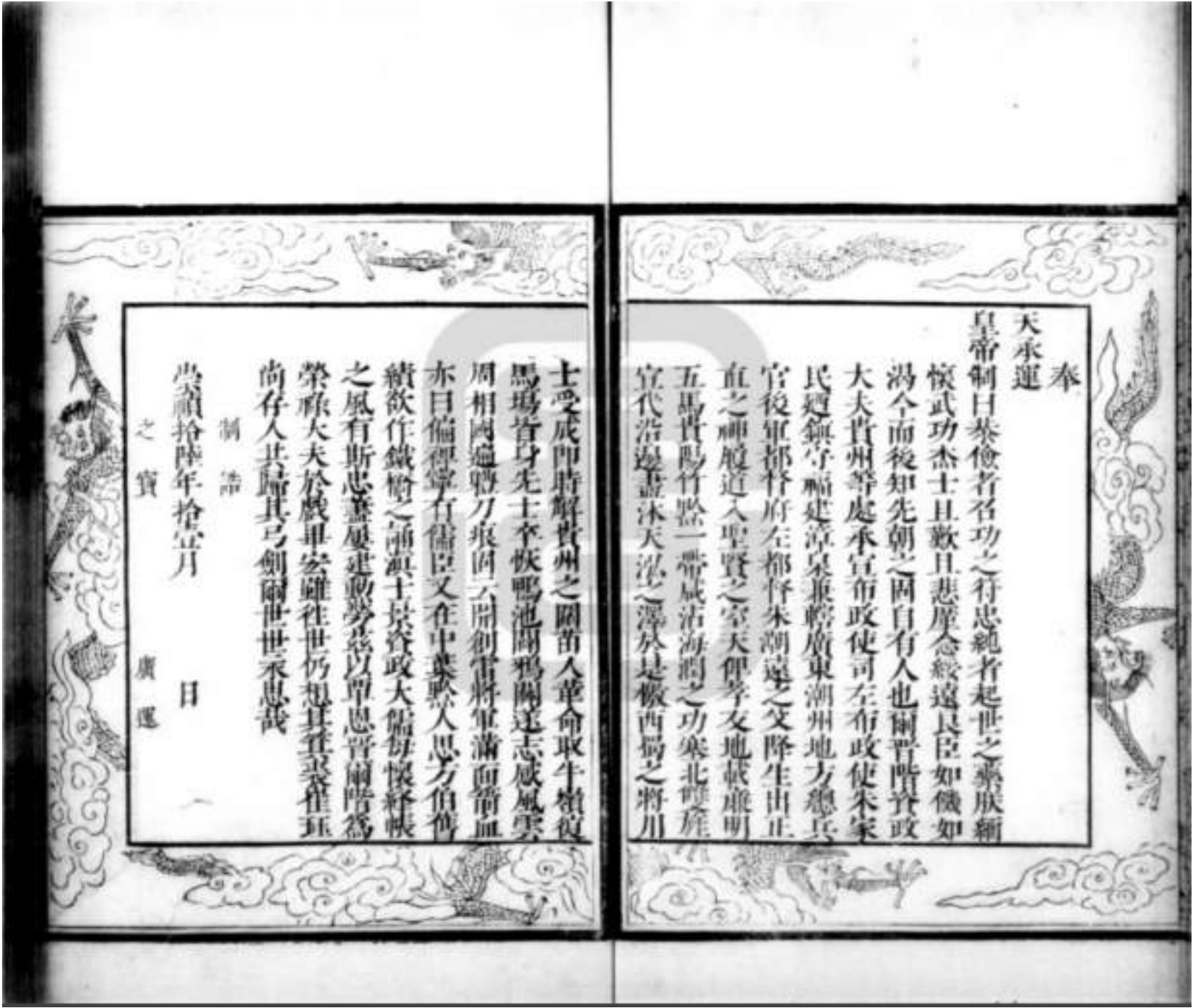


Figure 1.4.7 Combined illustrations in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China

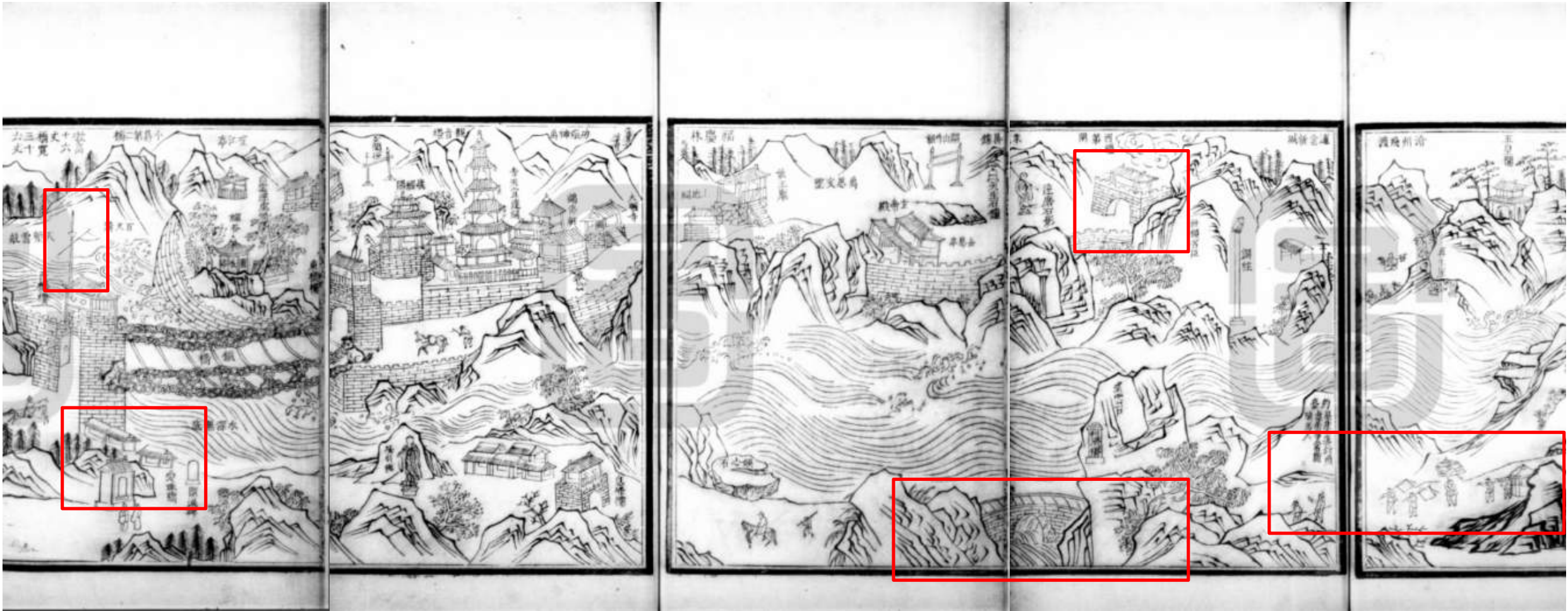


Figure 1.4.8 List of inscriptions and their creators in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China

題橋勒石		紫陽書院	
滄洲飛渡		張瑞圖	
天塹雲航		朱爕元	
玄橋佛地	朱宗遠輯鐵橋制奇書贈同人先生	董其昌	
小葛第二橋	漢諸葛始造瀾江橋今見此故題云	傅宗龍	
禹思文塋		錢士晉	
愛珠橋	崇禎三年九月壯宣天官代耳目萬里外銀橋勝跡所關封疆必謹之	張鏡心	
苦海慈航		王鐸	
濟川飛虹	名與河洛圖書其休徵也爰勒石以垂悠久	張鑛	
降魔法界		劉士禎	

Figure 1.4.9 Panoramic view of Panjiang in *Tieqiao zhishu* (Records of Iron-Chain Bridge), 1665, Zhu Chaoyuan, woodblock print, printed in Yangzhou, National Library of China





Figure 1.5.1 Qian Gong, *Fuyuan Monastery at Dongting West Mountain*. Leaf 1 of two album leaves mounted as a handscroll, 33.2 x 57.7 cm, Suzhou Museum.



right: Figure 1.5.2 Qian Gong, *Fuyuan Monastery at Dongting West Mountain*. Leaf 2 of two album leaves mounted as a handscroll, 33.2 x 57.7 cm, Suzhou Museum.

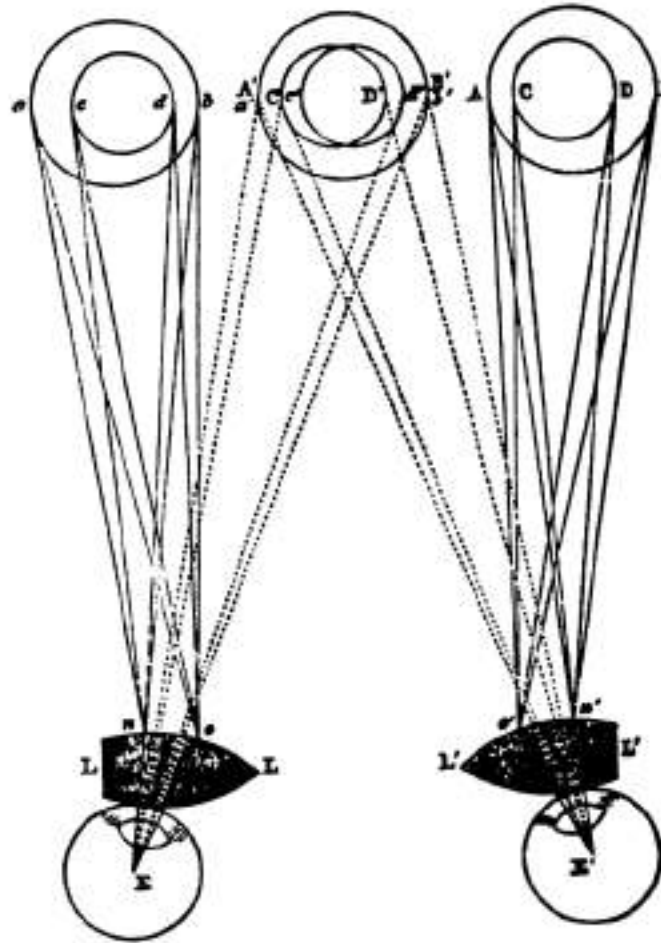


Figure 1.6 *David Brewster's Lenticular Stereoscope, 1849*

Figure 1.7.1 Panjiang
Iron-Chain Bridge in
summer, 2018,
photograph by the
author



Figure 1.7.2 City walls
by the Panjiang Iron-
Chain Bridge in
summer, 2018,
photograph by the
author



Figure 1.7.3 Statue and inscriptions near the Panjiang Iron-Chain Bridge in summer, 2018, photograph by the author



Figure 1.7.4 Destroyed statues near Panjiang Iron-Chain Bridge in summer, 2018, photograph by the author



Figure 1.7.5 Destroyed statue and inscriptions, *Zhushi dingzhong* 朱氏鼎鐘 near Panjiang Iron-Chain Bridge in summer, 2018, photograph by the author



Figure 1.7.6 Tea-Horse
Path near Panjiang
Iron-Chain Bridge in
summer, 2018,
photograph by the
author



Figure 1.7.7 Environ of
Panjiang Iron-Chain
Bridge in summer,
2018, photograph by
the author



Zou Yigui (1686-1772): *Landscape
Contemplating Me* and Visions of
the Guizhou Landscape

Chapter 2



【清】邹一桂 《山水观我》册自序

33.7cm×38.7cm 纸本 1743年 贵州省博物馆藏

释文：一桂以雍正乙卯奉命督黔学。隆冬就道，逾大河，历江汉，朔风欺舸，未暇观览。丙辰春，抵湖南，泛舟沅江，花柳争媚，沿流峭壁颇觉动人，乃稿而笥之。俟暇，欲为图。以嗣粤游之册。既入黔，则万山穿云，岩壑崖洞称奇胜者，不一而足，顾以巡试匆匆未暇。及戊午冬，期满，作楚黔十二景一册，友人争题之。方伯雁门冯公见而携去，再索一睹不可得。嗣又蒙恩留任三年，重经所过如遇旧知，然欲图之，卒无其隙。壬戌还京师，徙礼垣，凉秋夜置官漏方永，静忆在黔六载，披荆涉险如在梦中，而林壑在胸不能去，乃追而图之，得二十二帧。譬如梦醒说梦，旁人未语，而诞幻不妨姑听也。嗟乎！即以山水论图中所列，可谓奇特，但奇特如图中者岂少哉。不遇知己过而辄忘，己尔在山水，过无求亦无憾也。然人不观山水，山水日起而观人，人之往来于黔者岂少哉。是册也，余将以之为伯牙焉，故题之曰：山水观我。乾隆八年七月既望，锡山邹一桂书于独树轩。

铃印：臣一桂印（白） 小山（朱） 六信四愿三幸一行之斋（白）

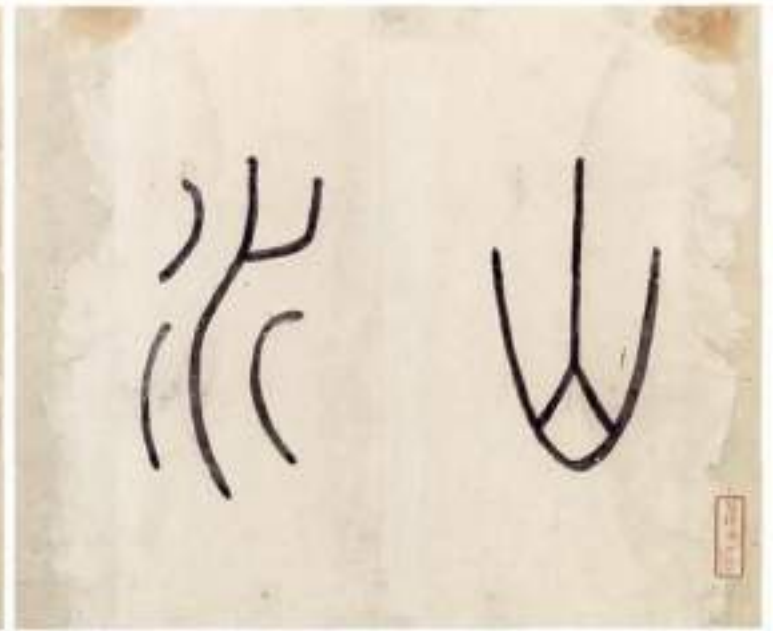


【清】邹一桂 《山水观我》册引首

33.7cm×38.7cm×2 纸本 1743年 贵州省博物馆藏

释文：山水观我。

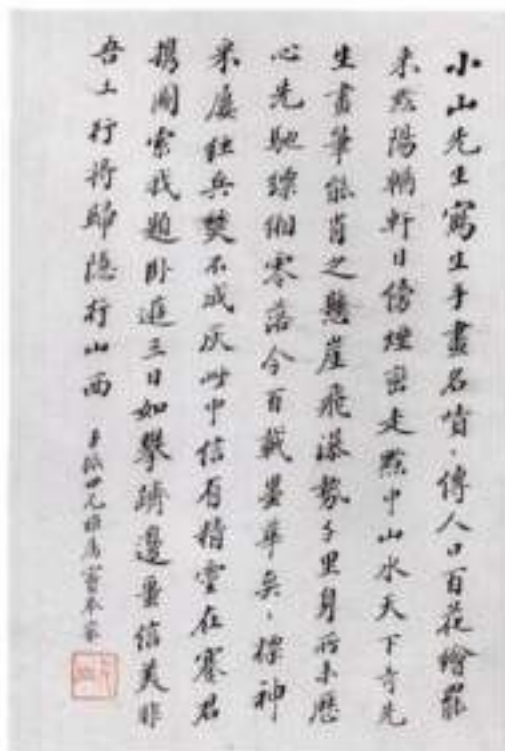
铃印：晋陶唐琴斋（朱） 山东夏大（朱） 幻余室（朱）



Right: Figure 2.i Zou Yigui, title leaf: *shanshui* 山水 (Landscape), from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

Center: Figure 2.ii Zou Yigui, title leaf: *guanwo* 觀我 (Contemplating Me), from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

Left: Figure 2.iii Zou Yigui, *Author's Preface* leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

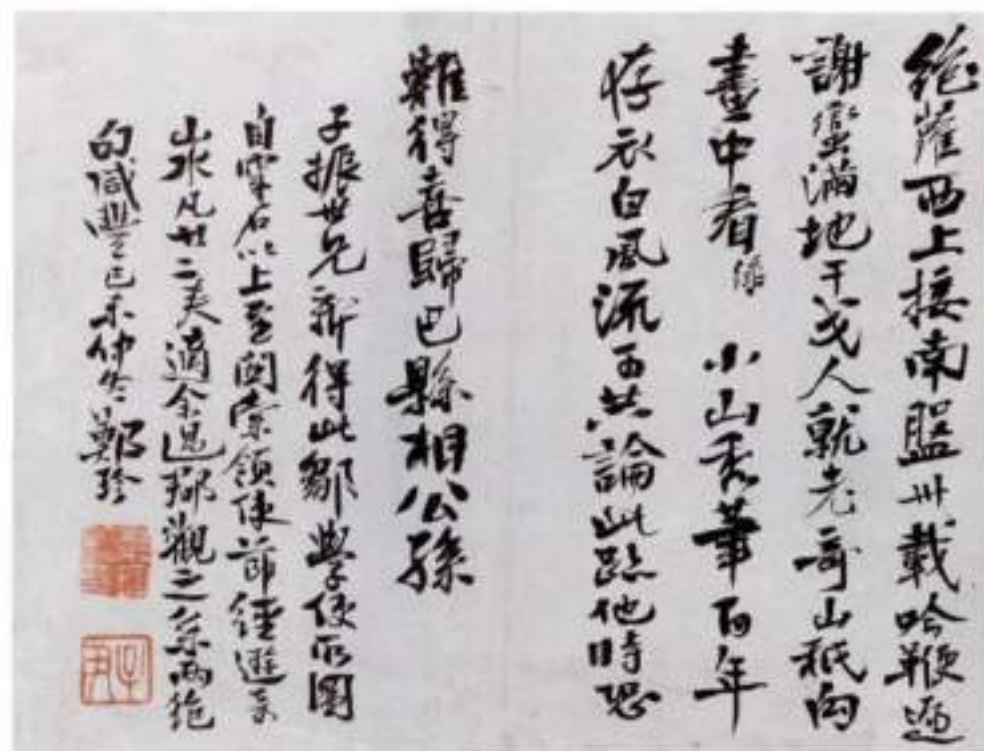


邹一桂 《山水观我》册之宾奉家题诗

33.7cm×38.7cm 纸本 贵州省博物馆藏

释文：小山先生写生手，画名啧啧传人口。百花绘罢来黔阳，檐轩日傍烟峦走。黔中山水天下奇，先生画笔能肖之。悬崖飞瀑势千里，身所未历心先驰。继闻零落今日载，墨华奕奕标神采。屢经兵燹不成灰，此中信有精灵在。蹇君携墨素我题，卧游三日如攀跻。边疆信美非吾土，行将归隐行山西。子振世兄雅属宾奉家。

铃印：千山（朱）



邹一桂 《山水观我》册之郑珍题七绝诗两首

33.7cm×38.7cm 纸本 贵州省博物馆藏

释文：绝（绿）萝西上接南崖，卅载吟鞭遍谢家。满地干戈人就老，奇山只向画中看。小山秀笔百年存，衣白风流可共论。此迹他时恐难得，喜归巴县相公孙。子振世兄新得此邹学使所图，自穿石以上至关索岭，使节经游奇山水凡廿二夷，适于过都观之，系两绝句。咸丰己未仲冬，郑珍。

铃印：郑珍私印（白） 子尹（朱）

Right: Figure 2.iv Zhang Pengchong's inscription from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

Center: Figure 2.v Zheng Zhen's inscription from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

Left: Figure 2.vi Dou Jiafeng's inscription from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum



邹一桂 《山水观我》册之张鹏翮题绝句八首

33.7cm×38.7cm 纸本 贵州省博物馆藏

释文：□□□□忆旧游，□□□□□□□。□□□□□□，清浪滩前一叶舟。□□□□□月词，秋风古驿近黄丝。却怜苗女多蕉萃，口复银环半尺垂。玉渊桥畔睇清秋，万叠飞云结翠虬。尚记小亭临槛坐，碧峰斜挂白虹流。雨余古驿闻铃驮，月落空山转成旗。九里篝深樵路断，倚柯谁看残棋。四十三盘关索岭，连天界白雪嵯峨。三回绝景输君看，使节匆匆未得过。波船路绝度绳桥，万里蛮荒贡圣朝。今日升平通驷马，盘江怒浪亦平潮。山形圆整瓠瓜同，移得蓬壶自海东[移得蓬壶自东海]。好向洞天留石室，六年化俗胜文翁。使车瞥眼未停辔，绝胜凭君妙画传。犹恨匆匆催索去，未教留看得□年。张鹏翮稿。

铃印：张鹏翮印（白） 伊颜斋印（白） 于闾生（朱）



Figure 2.1 Zou Yigui,
Chuanshi 穿石 leaf from
Landscape Contemplating
Me, ca. 1743,
33.7x38.7cm, album,
Guizhou Provincial
Museum

松翠偃孤岑，溪光
洞山腹。中有蛟人
居，雞鳴聲喔喔。
舟行轉西穴，望見
東穴舟。只愁溪水
漲，沒作蛟龍湫。
丙辰（1736）履端
舟中脫稿之一。

一桂之印，鄆城夏伯子金石
圖書記



Figure 2.2 Zou Yigui, *Langtan*
浪灘 leaf from *Landscape
Contemplating Me*, ca. 1743,
33.7x38.7cm, album, Guizhou
Provincial Museum

清浪灘頭石作障，莫教遊子亟鳴榔。榜開一棒鑼聲過，石罅留錢酬楚王。激派潰濤天際來，百夫助紼上層臺。緣厓傍石偏宜棹，若向平流險莫猜。亂篙如雨急錚錚，卻旋洄渦去又停。莫羨來帆如鳥過，想伊前此亦曾經。水窗口占，偶錄三首。

讓鄉，中國之人也



Figure 2.3 Zou Yigui,
Chenxi 辰溪 leaf from
Landscape
Contemplating Me, ca.
1743, 33.7x38.7cm,
album, Guizhou
Provincial Museum

凹字城頭丁字溪，
沿溪水閣互高低。
朝來蕩槳和風里，
不是桃源亦自迷。
一路花枝間柳枝，
客來剛是早春時。
好山只合船頭看，
若在城中恐未知。

鄒生一桂



Figure 2.4 Zou Yigui, *Mazui Cliff* 馬嘴崖 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

泛舟等師行，日進三十里。灘聲前後接，怪石橫壁壘。觸檣恣饒吻，飲篙沒利齒。巨靈役五丁，索橈吃（屹）然起。（狂瀾不能怒），平直去如矢。有物來飲谿，垂頭若馬嘴。駿骨何蒼然，良樂未敢市。上有鳥鼠穴，敗屋人已徙。絕險無猱升，怪此孰爰止。爾馬果有神，吸盡惡灘水。吾將棄星槎，安車日南指。龍飛元年春仲。

鄒生一桂



Figure 2.5 Zou Yigui,
Mount Huangrao 黃繞
山 leaf from *Landscape
Contemplating Me*, ca.
1743, 33.7x38.7cm,
album, Guizhou
Provincial Museum

黃繞山高上接天，
下窺萬頃隔雲煙。
忽然身落雲煙裏，
閒倚江樓數客船。
風剪生綃幅幅穿，
卷舒離合最無端。
也知遊目難安步，
未忍逢奇不一觀。
一桂之印，幻叟



Figure 2.6 Zou Yigui, *Tianzhu District*
天柱縣 leaf from *Landscape*
Contemplating Me, ca. 1743,
33.7x38.7cm, album, Guizhou
Provincial Museum

喜得兒童滿手夸，遍山濃艷
勝桃花。似因風急延春燒，
瞥目波明誤晚霞。別有洞天
開絳帳，始知黔地盡丹砂。
遐荒近得陽和譜，萬笏參云
耀日華。

雉蝶皆樓水通楚澤，春夏間
鵲花遍山，繞澗綠流紅翠上
下，俗謂滿山紅。為賦一律。

一桂之印，畫史詩人



Figure 2.7 Zou Yigui,
Xiangjianpo 相見坡 leaf from
Landscape Contemplating Me,
ca. 1743, 33.7x38.7cm, album,
Guizhou Provincial Museum

偏橋橋東相見坡，行人
聽我苗子歌。吹蘆大踏
月皎皎，搖鈴暗拍聲鳴
鳴。前坡草長苦雅務
（難行），后坡石滑愁
商訛（放牛），阿亨
（父）阿交（飲酒）在
前店，阿蒙（母）歹雞
（坐）方陟巘。回頭相
見不足奇，去去忽然還
對面。山坳固麥（吃飯）
趁泉流，山前果瓮（行
路）人不休，人不休，
鵲啼鷓鴣叫蜚風秋。

以苗語為長句，聊志方
言一二，以資解頤。

鄒生 一桂



Figure 2.8 Zou Yigui, *Mount Yuping* 玉屏山 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

帆落橋門漣水灣，竹間好鳥聽關關。屏風玉立臨清鑒，此是黔疆第一山。掃除伏莽靖干戈，文德關前使節過。從此萬山中有我，月明清夜聽鐃歌。
小山桂

道卿後裔



Figure 2.9 Zou Yigui, *Shiqian* 石阡 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

孤標凌太虛，受氣變霜雪。
叢木不能附，點綴辭一切。
稜稜表寒谷，子子挺高節。
山為仁者樂，毋乃過勇決。
那只堅壁中，泉脈出自穴。
虛中含智水，流潤生膏澤。
外樸內文明，此圖可觀易。
豈徒夸石筍，椽筆書天闕。
小山

意到



Figure 2.9.1 Photograph of Mount Lingpai, courtesy of Guizhou Huabao



Figure 2.10 Zou Yigui, *Guansuo Ridge* 關索嶺 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

炎方亦戒寒，黔地居然白。
天工厭丹青，山川粉筆畫。
紅崖變瑤島，裸壤垂繒帛。
遙林犬不驚，邃壑麕斂跡。
緣知瑞氣呈，非是寒威積。
廟食漢侯裔，關名鎮蠻貊。
廉泉檻外口，孝竹簷下碧。
鴨翻玉正飛，馬滑青在石。
莫歎路漫漫，此是生民麥。

鄒子，道卿後裔



Figure 2.11 Zou Yigui, *Feiyun Cliff* 飛雲岩 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

黔中跬步皆瓊玩，籠煙接霧如星攢。連晨陟降疲征鞍，苦對童阜無奇巒。茲岩腹豁誰所剝，垂膏流乳出肺肝。淋淋漓漓狀千般，虎豹蹲立蛟龍蟠。青虬玉蜺牽素輦，蓮花倒放零露溥。旌幢華蓋何摩曼，一峯參禮對面看。檻外珠玉來飛湍，月潭疏磬應谷寒。松衫白道青浦團，我游心曠足力酸。怪此山破精神完，山僧常住無驚歡，是相非相隨人觀。

鄒子，原裱



Figure 2.12 Zou Yigui, *Jigong Ridge* 雞公嶺 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

山行霖霖是晴巔，牛背童兒帶雨眠。此日平疇喜沾足，數峰烘出米家天。誰將潑墨嗣前蹤，遠近煙巒試淡濃。我是九龍山下客，短歌多半雜吳儂。

一桂之印，畫史詩人，夏伯子金石圖書



Figure 2.13 Zou Yigui, *Bangdong 幫洞* leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

三壺在海表，風烈不能舟。
秦皇覓不見，漢武將焉求。
物理近可譬，此山即神州。
鴻濛未歸壑，激蕩成雕鏤。
一朝變桑田，陸海膠浮鷗。
宛如白蓮朵，華放含清秋。
上結寶花臺，疏磬鳴松揪。
得非壺公宅，於此激浮丘。
盤旋轉礎舍，往返同華不。
蜂腰附蟻虱，螭領飛蜉蝣。
對岸立斧戟，纓冠曜兜鍪。
湯湯濯古礎，底柱口口流。
雀蛤以時變，夔炫憐其儔。
安知吾不化，鼓翅同莊周。

小山，龔畫，冰心，于闐生

壺公山圖



Figure 2.13.1 Chen Menglei (ed.), Illustration of Mount Hugong, from *Gujin tushu jicheng*, 1728, woodblock print



Figure 2.14 Zou Yigui,
Iron-Chain Bridge 鐵索
橋 leaf from *Landscape
Contemplating Me*, ca.
1743, 33.7x38.7cm,
album, Guizhou
Provincial Museum

豈徒騎馬似乘船，
鐵索橫橋直上天。
正是秋風吹不定，
怒濤驚吼起龍眠。
十二峰頭鎖玉關，
八牛粗柱屬連環。
盤江萬里滇黔界，
一道長虹控百蠻。

一桂之印

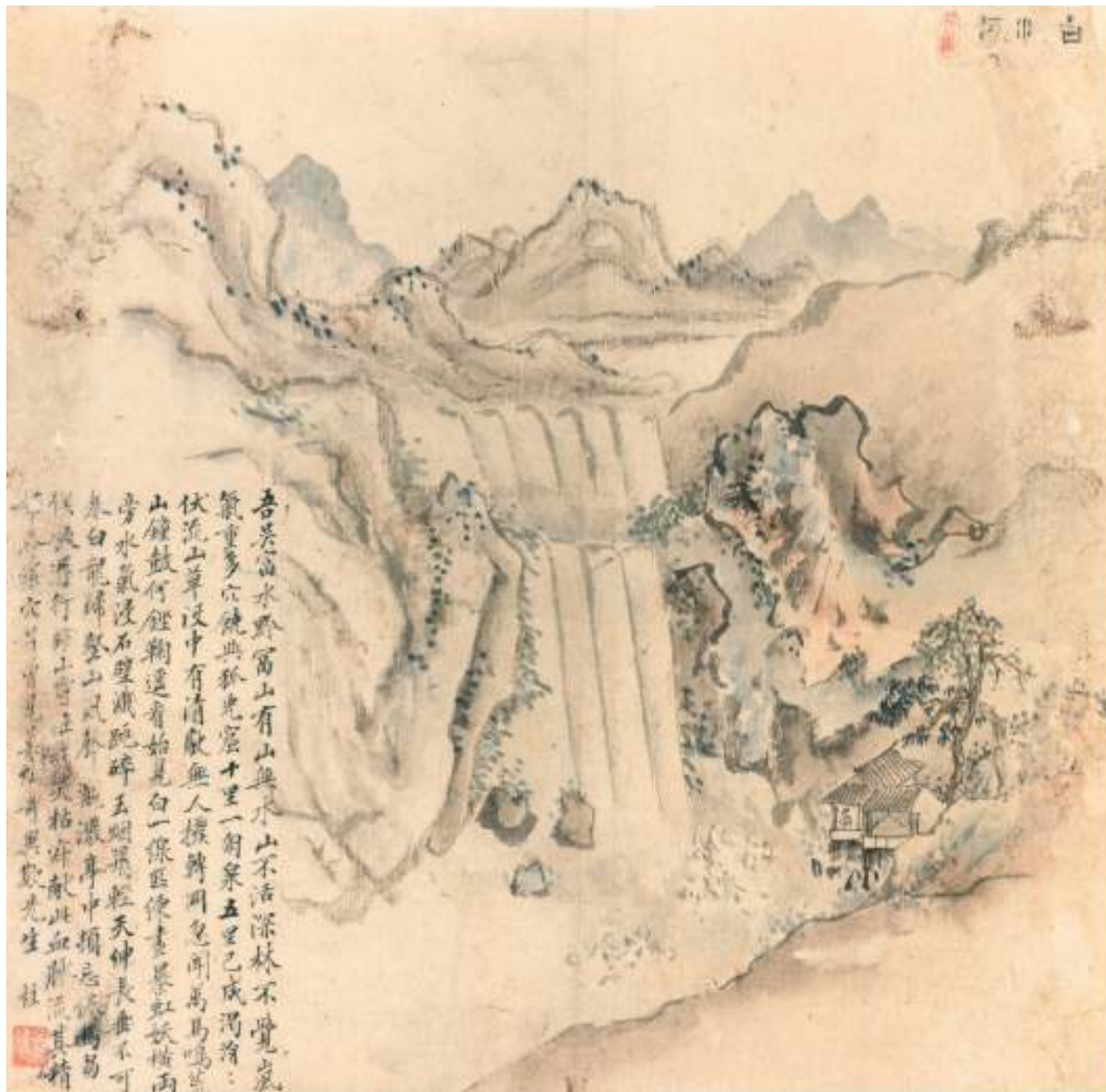


Figure 2.15 Zou Yigui, *Baishui River* 白水河 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

吾吳富水黔富山，有山無水山不活。深林不覺嵐氣重，多穴饒與孤兔窟。十里一窵泉，五里已成渴，涓涓伏流山草沒，中有清駛無人撥。轉岡忽聞萬馬鳴，荒山鐘鼓何鏗鞳。遙看始見白一線，匹練晝暴虹妖橫。兩旁水氣侵石壁，濺跳碎玉煙飛輕。天紳長垂不可卷，白龍歸壑山風聲。觀瀑亭中頓忘倦，馬芻僕飯遲行旌。山靈怪我笑枯寂，獻此血脈流其精。華峰蟻穴昔曾見，莫炫奇異欺先生。桂

道卿後人。竹園



Figure 2.15.1 Bishop Etienne-Raymond Albrand, Postcard of Huangguoshu Waterfall, ca.1840

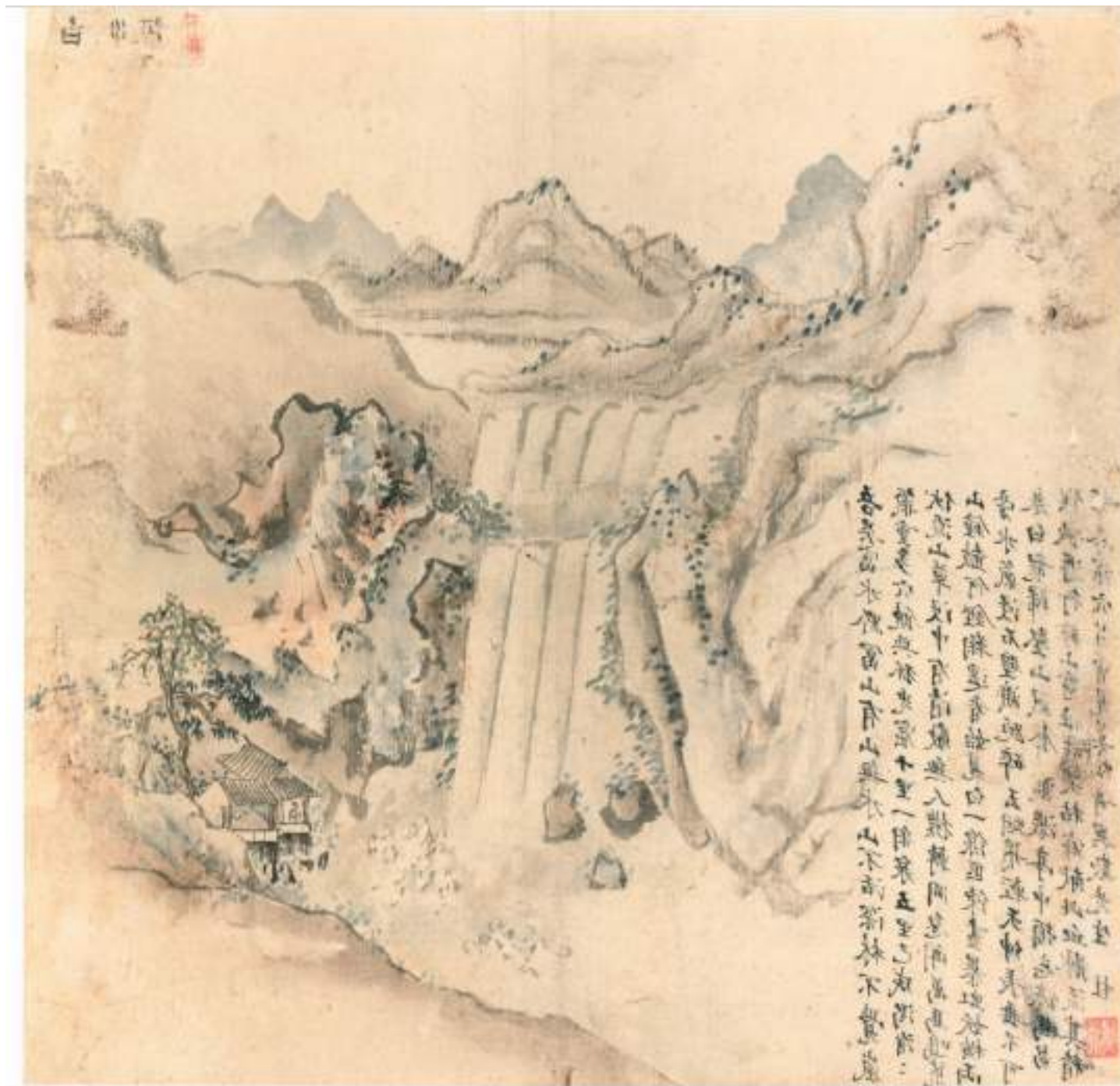


Figure 2.15.2 Reversed (mirror)
image of Figure 2.15



Figure 2.16 Zou Yigui, *Jiulijing*
九里菁 leaf from *Landscape*
Contemplating Me, ca. 1743,
33.7x38.7cm, album, Guizhou
Provincial Museum

水西西去是西溪，竹樹
蒙茸取逕迷。賴有一鉤
泉引路，不教人信鷓鴣
啼。石花竹實何曾見，
蕞刺藤梢著處牽。口骨
清奇人不識，白雲深處
入層巔。

意到，夏



Figure 2.16.1 Wang Gai, Example of painting miscellaneous trees by Fan Kuan from the *Painting Manual of the Mustard Seed Garden*, 1679



Figure 2.17 Zou Yigui,
Gejing Bridge 葛鏡橋 leaf
from *Landscape*
Contemplating Me, ca.
1743, 33.7x38.7cm, album,
Guizhou Provincial
Museum

三載全黔路，霜凝
滿鬢秋。何如爾耆
艾，吏隱得優遊。
輕騎猶馳險，深懷
不問愁。歸鴻知有
信，沙爪為題留。
讓鄉。

原裱，一翁



Figure 2.18 Zou Yigui, *Mount Dong* 東山 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

青歸楊柳枝，紅入桃花面。
獨有歲寒松，春來自不變。
蹋閣上層顛，忽然身入海。
擬作幻蜃觀，洶波成瑗瑗。
山居看朝日，飲露還餐霞。
蔚然藍幕間，爛漫垂天花。
雨來聽其鎗，風度有餘響。
銅鼓本無聲，千秋自靈爽。
卓立一屏開，螺黛千松點。
蒼翠佛頭青，紅塵豈可染。
深柳亂虹橋，澄波掛天影，
何來南海潮，吹上西峰嶺。
翠竹蔽蒙茸，白雲穿窬篠。
提筇入竹行，清風散芙敲。
口火猶未明，梵唄生靈室。
庭樹何蒼蒼，白頭看落日。

右東山十二景即錄其八。小山桂。

小山一桂，鄒生，一桂，溥齋

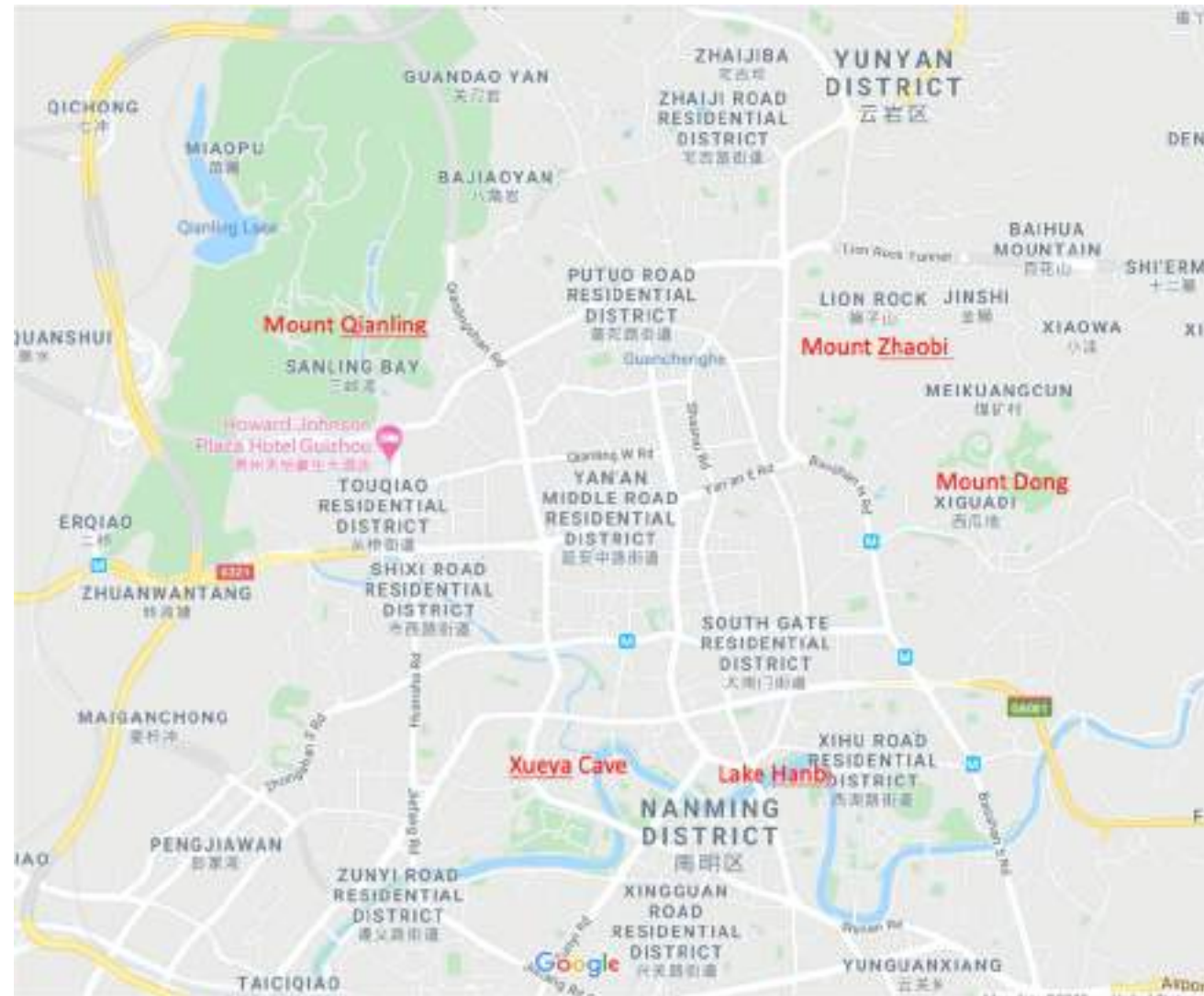


Figure 2.18.1 Five scenes projected on the map of present-day Guiyang supported by Google Maps



Figure 2.19 Zou Yigui, *Mount Qianling* 黔靈山 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

山不在高，有仙則靈，不見希夷至今。在華山之內，高臥未醒。頭髮毵毵委地如盤雲，指爪裊裊環匣其形，未知神遊六合，而委蛻其枯槁乎。抑得長生之訣，而造乎不死之庭。眼前何處見太華亦少仙客來俤停，昨于播也見三豐之跡，禮斗之亭。高真古觀臨郊垧。并邊老桂枯復青，茲仙何竊冥廓，然巍然羅三寶，捫列星。山僧老矣，扶我上層閣，扶危檣。四峰圍抱如列屏，山下泉水清泠泠，一呼一吸晝夜百度而不渟。余歷遍羅國，類多荒莽磔碣，怪哉此山豈以是為黔山之靈。癸亥涼秋補圖（1743）。

鄒子，原袞，還愚。



西嶽華山

奇峰插空來，雲霾變昏曉，
嚙牙蝕青旻，豁腹羅眾小，
鴻蒙播大地，造物良亦巧，
疑是巨靈斧，斫壁立巉峭，
不然媧皇功，鍊此補天杪，
恨無九節杖，拄入青雲杳，
漱盥玉女盆，蓮花香窈窕，
俯摩三峰頂，仰逼眾星皎，
遠引瑤池觴，近接商山老，
何時拂塵襟，按圖恣幽討，
征車不可留，余懷徒渺渺
壬寅初夏補圖并題 桂

Figure 2.19.1 Zou Yigui, *Mount Hua* leaf
from *Scenes in Gansu, Hebei, Shaanxi, and
Calligraphy*, 1722, Album leaf; ink and color
on paper, Princeton University Art Museum

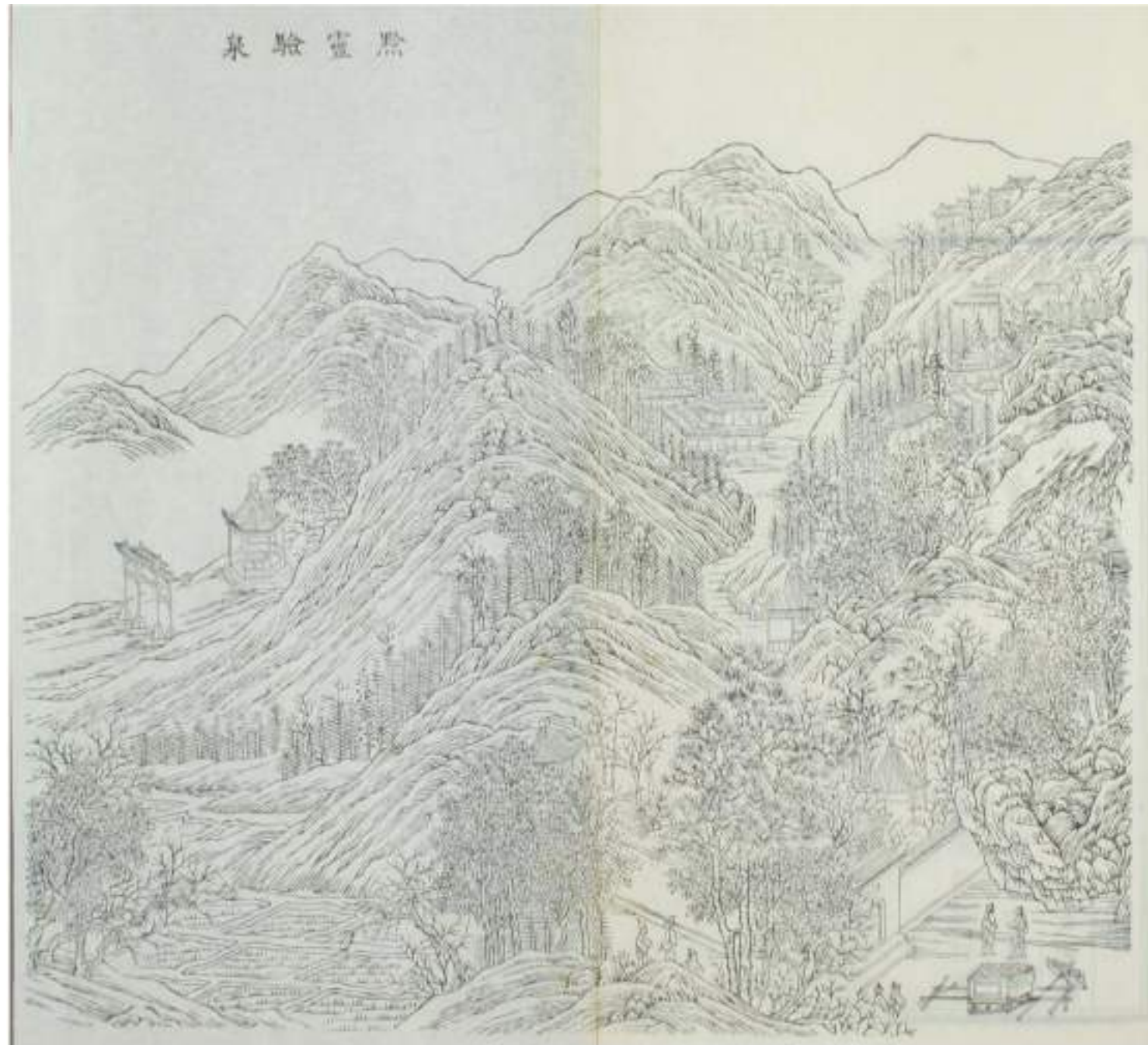


Figure 2.19.2
Wanyan Linqing 完顏麟慶,
Examining Spring at
Mount Qianling from
Hongxue yinyuan tuji 鴻雪因
緣圖記, ca. 1849, woodblock
print



Figure 2.20 Zou Yigui, *Xueya Cave*
雪崖洞 leaf from *Landscape*
Contemplating Me, ca. 1743,
33.7x38.7cm, album, Guizhou
Provincial Museum

剡崖營傑閣，突兀傍城隈。
曲蹬盤雲上，朱櫺耀日開。
遠煙青嶂嶺，秋色在樓臺。
隱約聞笙鶴，仙人自去來。
筇竹枝為伴，牂牁月是家。
六年邊地客，一席小春花。
倚檻臨清漱，停杯看落霞。
遙程計歸雁，萬里愧星槎。

一桂之印，畫史詩人，幻予



Figure 2.21 Zou Yigui, *Mount Zhaobi* 照壁山 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

山勢裁成幅，帆開未見舟。
遊人常面壁，落日好登樓。
萬井容窗隙，千峰插按頭。
率然環雉蝶，卓爾畫屏秋。
拂蘚尋題句，憑蘭恣遠眸。
嘯空宜舞鶴，飛杖欲乘虬。
新月城笳動，疏鐘梵唄幽。
歸來衫袖重，攜稿上鳴騶。

小山



Figure 2.22 Zou Yigui, *Hanbi Lake* 涵碧潭 leaf from *Landscape Contemplating Me*, ca. 1743, 33.7x38.7cm, album, Guizhou Provincial Museum

休夸辟棘自唐蒙，聖代車書粵通。陶逕娛賓聊假日，庾樓成唱續高風。卷簾花色三秋候，憑欄霞光萬嶺中。試跨雙虹看題柱，袞衣今日正思公。

（樓前有鐵柱記西林相公平蠻績。）朗照如君真月鑑，余波贈我亦天紳。偶於黔地歌三疊，并想燕臺少一人。薄宦自憐增白髮，亂山猶喜隔紅塵。回瞻帝闕無多別，遙約梅花綻早春。

戊午（1738）九日登甲秀樓送阮主試，即依贈韻。一桂。

鄒子，原褒，還愚。

五 北京至貴州、雲南路

北京至衛輝府。詳三。本府西五十里新鄉縣。五十里渡黃河。榮澤縣（三八）。五十里鄭州。至汴城一百四十里。西南九十里新鄭縣。六十里石固店。九十里襄城縣。六十里葉縣。六十里保安驛。六十里裕州。水由唐縣入漢江，至湖廣城。出馬鈴，七十里博望驛。六十里南陽府。六十里林水驛。七十里新野縣。七十里呂堰驛。四十里襄陽府。六十里潼口驛。六十里宜城縣。九十里龍陽驛。六十里石橋驛。並屬荊門州。六十里荊門州。六十里建陽驛。一百里荊州府。渡大江。六十里公安縣。六十里孫黃驛。南京至雲、貴陸路，至此合。七十里順林驛。六十里澧州。渡蘭江。七十里清化驛。七十里大龍驛。六十里常德府。八十里桃源縣。避秦故跡。六十里鄭家驛。六十里新店驛。防虎。並屬桃源縣。八十里界亭驛。六十里馬底驛。並沅陵縣。渡。六十里辰州府。七十五里船溪驛。盧溪縣。渡。七十里山塘驛。辰溪縣。渡。七十里懷化驛。八十里沅州羅舊驛。八十里使水驛（三九）。浮橋。七十里晃州驛。六十里平溪衛。七十里清浪衛。浮橋。九十里鎮遠府。七十里偏橋衛。六十里興隆衛。六十里清平衛。渡。六十里平越衛。渡。七十里新添衛。六十里龍里衛。五十里至貴州布政司。六十里威清衛。六十里平壩衛（四〇）。六十里普定衛換馬。西六十里安莊驛。過關索嶺，即關頂黃土巡司，共七十里。查城驛。三十里安南衛。過土岐。三十里尾酒驛。屬普安州。過江。老鴉關七十里新興驛。八十里普安州普安衛相滿驛。七十里亦資孔驛。屬貴州普安州。七十里平夷衛（四一）。屬雲南。四十里白水驛。十字路。東西二路至此合。西六十里南寧驛（四二）。四十里馬龍驛。七十里易龍驛。七十里楊林驛。百里至雲南布政司雲南府滇陽驛（四三）。

北京至雲、貴二省，鎮遠府必由之路，為雲、貴之東路，即此也。南京至雲、貴，或由大江水，至瀘州納溪、永寧、烏撒而去，為二省之西路，詳卷二之十四。至於南寧衛十字路，東西二路合，往雲南。南京至鎮遠府水路，詳卷七之二。自鎮遠至貴州，陡峻難行。貴州以西，漸漸寬平，直抵雲南。

Figure 2.23.1 Huang Bian, Route from Beijing to Guizhou and Yunnan (red boxes mark the information coinciding with Zou Yigui’s “Author’s Preface”) from *Comprehensive Illustrated Route Book*, printed in 1570

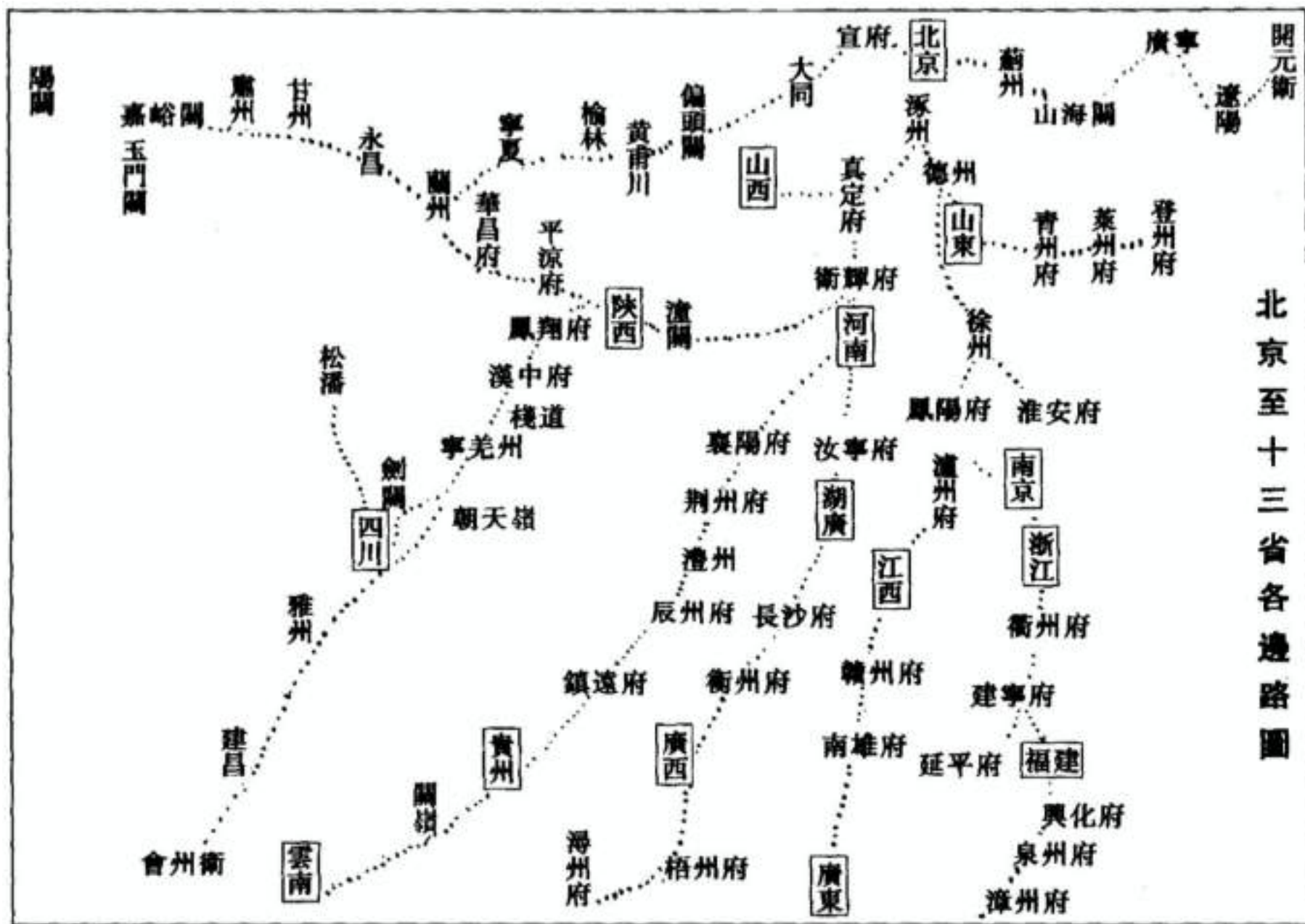


Figure 2.23.2 Huang
Bian, Route from Beijing
to thirteen provinces
from *Comprehensive
Illustrated Route Book*,
printed in 1570

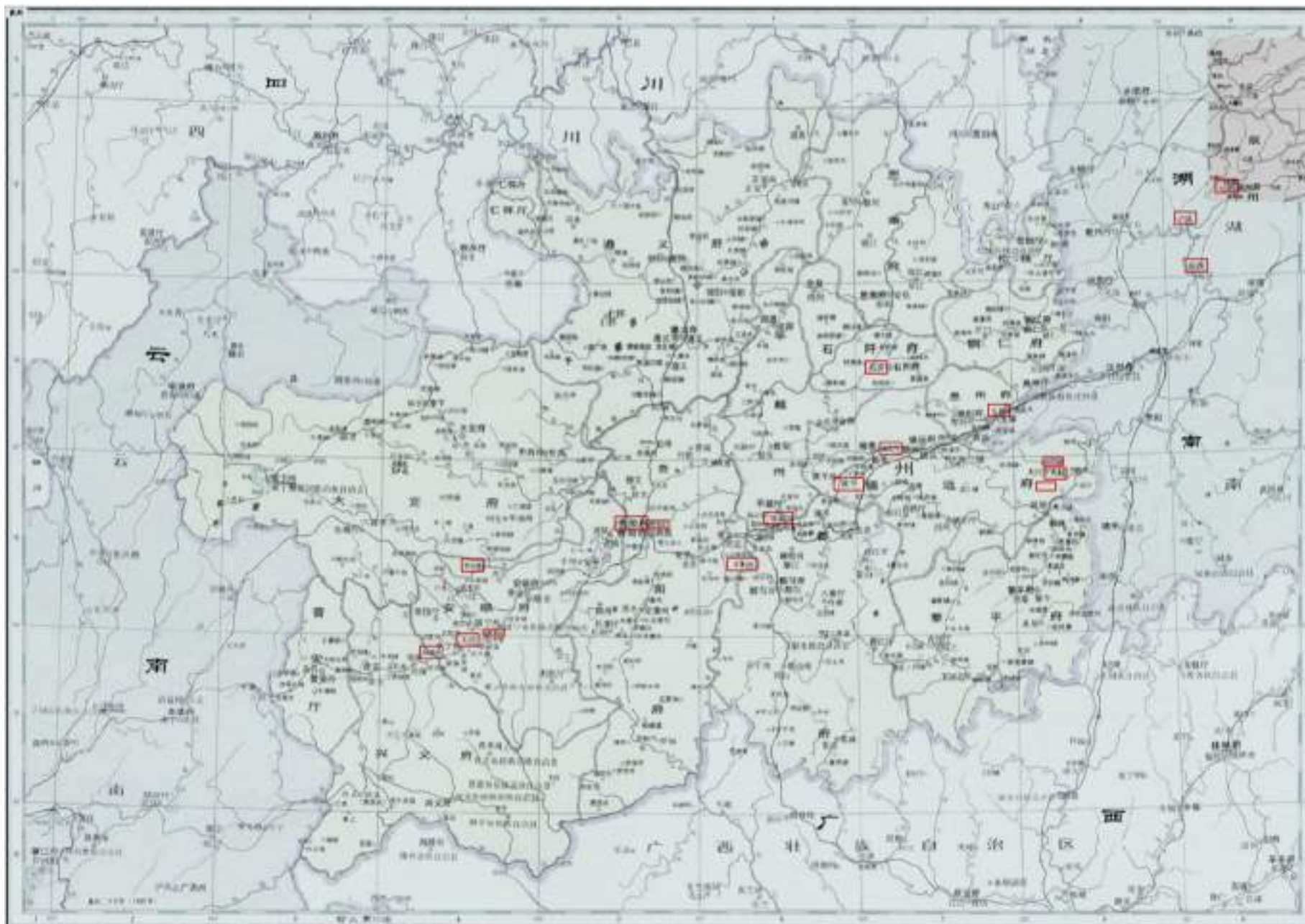


Figure 2.23.3 Distribution of views on the map of Guizhou in 1820, based on Tan Qixiang, *The Historical Atlas of China*, p.51

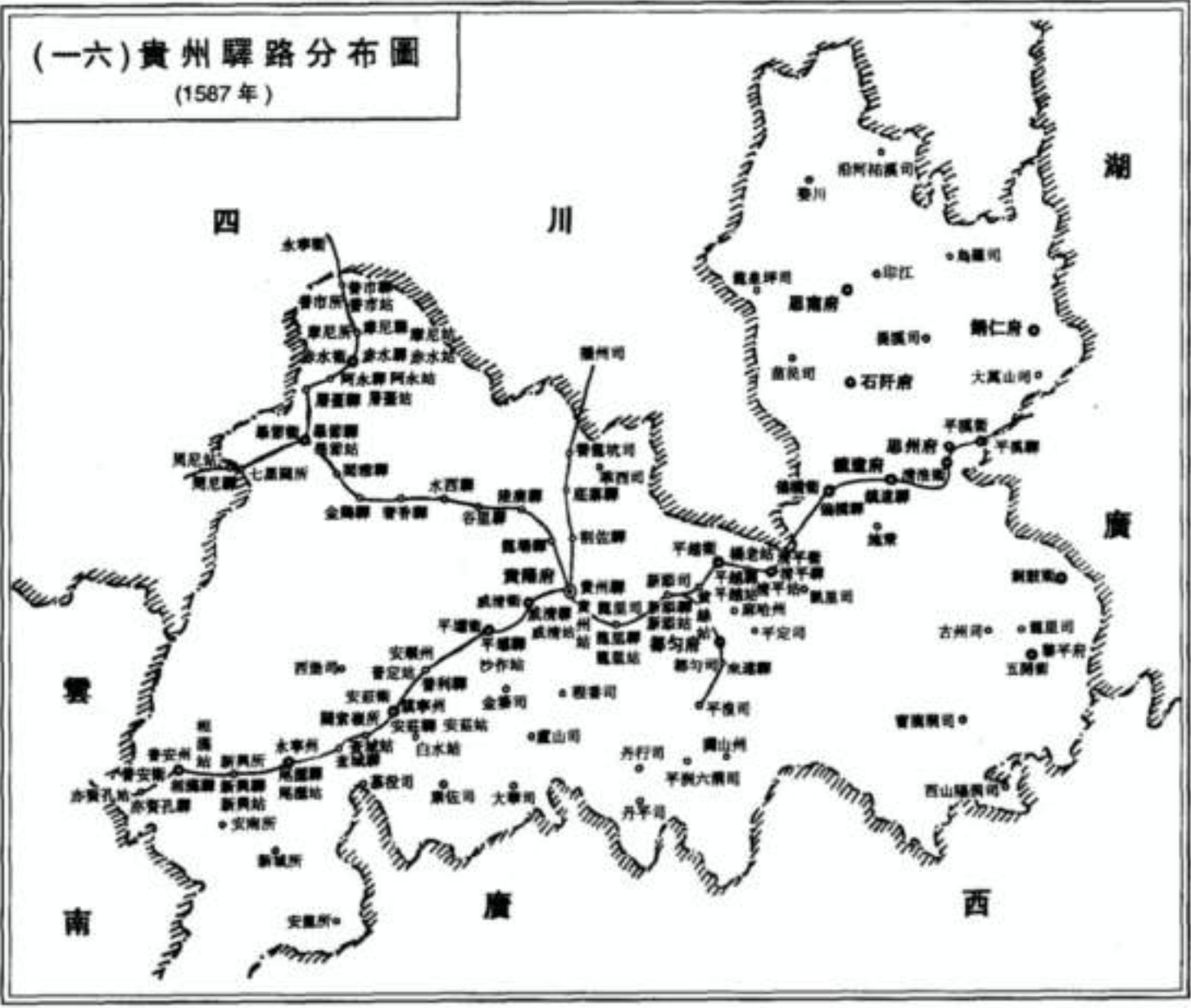


Figure 2.23.4 The Postal Routes of Guizhou in 1578, from Yang Zhengtai, *Mindai yizhan kao* 明代驛名考, p.127

貴陽府 Guiyang	安順府 Anshun	平越府 Pingyue	都勻府 Duyun	鎮遠府 Zhenyuan	思南府 Sinan	石阡府 Shiqian	思州府 Sizhou	銅仁府 Tongren	黎平府 Liping	威宁府 Weining
貴陽八景 新貴四景 貴築四景 定番四景 廣順四景 開州四景 龍里四景 貴定四景 修文四景	安順八景 鎮寧四景 承寧四景 普安四景 普安四景 清鎮四景 安平四景 安南四景	平越六景 黃平六景 甕安四景 餘慶四景 湄潭四景	都勻八景 清平四景	鎮遠十景 施秉二景	思南六景 安化二景 印江四景 婺川四景	石阡四景 龍泉二景	思州八景	銅仁四景	黎平四景	威寧八景 平遠四景 黔西二景 大定四景 畢節四景 永寧八景

Table 2.1 Views of each district in Guizhou in Kangxi *Guizhou Tongzhi* (1697)

Table 2.2 Geographic information of every leaf in Zou Yigui, *Landscape Contemplating Me*

Title	Location	Title	Location
穿石 <i>Chuanshi</i>	穿石山，常德縣 (Hunan) Mount Chuanshi, Changde District	雞公嶺 <i>Jigong Ridge</i>	雲霧山，貴陽府 Mount Yunwu, Guiyang Prefecture
浪灘 <i>Langtan</i>	清浪灘，沅陵縣 Qinglangtan, Ruanling District Hunan)	幫洞 <i>Bangdong</i>	蓮花峰,邦洞, 天柱縣 Mount Lianhua, Bangdong, Tianzhu District
辰溪 <i>Chenxi</i>	辰溪縣 Chenxi District (Hunan)	鐵索橋 <i>Iron-chain Bridge</i>	安順府 Anshun Prefecture
馬嘴崖 <i>Mazui Cliff</i>	瀘溪縣 (Hunan) Luxi District	白水河 <i>Baishui River</i>	白水河, 安順府 Baishui River, Anshun Prefecture, present-day Huangguoshu Waterfall 黃果樹瀑布
黃繞山 <i>Mount Huangrao</i>	黃哨山, 天柱縣 Mount Huangshao, Tianzhu District	九里箐 <i>Jiulijing</i>	大定府 Dading Prefecture
天柱縣 <i>Tianzhu District</i>	天柱縣 Tianzhu District	葛鏡橋 <i>Gejing Bridge</i>	福泉，平越州 Fuquan, Pingyue Region
相見坡 <i>Xiangjianpo</i>	偏橋司 Pianqiao Squad	東山 <i>Mount Dong</i>	東山，貴陽 Mount Dong, Guiyang
玉屏山 <i>Mount Yuping</i>	玉屏，思州府 Yuping, Sizhou Prefecture	黔靈山 <i>Mount Qianling</i>	黔靈山，貴陽 Mount Qianling, Guiyang
石阡 <i>Shiqian</i>	河壩鎮，石阡府 Heba Town, Shiqian Prefecture	雪涯洞 <i>Xueya Cave</i>	雪涯洞，貴陽 Xueya Cave, Guiyang
關索嶺 <i>Guansuo Ridge</i>	關索嶺，安順府 Guansuo Ridge, Anshun Prefecture	照壁山 <i>Mount Zhaobi</i>	照壁山，貴陽 Mount Zhaobi, Guiyang
飛雲岩 <i>Feiyun Cliff</i>	黃平，鎮遠府 Huangping, Zhenyuan Prefecture	涵碧潭 <i>Lake Hanbi</i>	涵碧潭，貴陽 Lake Hanbi, Guiyang

Meng Guangtao (1917-1987): “The Founder of Modern Guizhou Landscape”

Chapter 3



Figure 3.1 Meng Guangtao, *Qian-Dian Railway The Entrance of Yanjiaozhai Tunnel*, March 1959

黔滇鐵路岩腳寨隧道口一九五
九三月



Figure 3.2 Meng Guangtao, *One corner at the construction site of the Liangfengya Large Tunnel vertical shaft project on the Chuan-Qian Railway* [Sichuan-Guizhou Railway], January 1958
川黔鐵路涼風垭大隧道豎井工程工地 一角一九五八年元月光濤初稿



Figure 3.3 Meng Guangtao, *Erlangtan Ferry*, 1980

二郎灘渡口，赤水河二郎灘紅軍長征途中四渡赤水之戰的重要渡口之一，中央紅軍曾兩次由此渡過赤水河。庚申年光濤



Figure 3.4 Meng Guangtao, *Camping on the Route of the Long March*, 1977

野營長征路丁巳年孟光濤寫於貴陽





Figure 3.5 Meng Guangtao, *Sketching Shitou Village at Mount Biandan*, May 1959

一九五九年五月寫扁擔山石頭寨光濤

Figure 3.6 Meng
Guangtao, *New
City at Miao
Ridge*, June
1973

苗嶺新城一九
七三年六月寫
清水江畔信筆
光濤於花溪



Figure 3.7
Meng
Guangtao,
*Mountain
Spring After
the Rain*,
Autumn 1985

雨後山泉乙
丑新秋畫於
貴陽光濤

